

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCION y ADMINISTRACION: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### EL ABANICO DE LAURA

I

¡Así! Sencillo y despanpanante. ¡Un abanico de reina! Tan de reina, que había pertenecido nada menos que a la canastilla de bodas de la Reina Amelia de Francia.

El país, de vitela, pintado a lo Watteau, con todas las finuras y exquisiteces del más afeminado rocódico, representando, entre árboles y fontanas, el juicio de París. Y el varillaje, dividido en tres cartelas formadas por cayadas y tirso, guirnalda y zamponas, rabeles y canastillas de flores, encerrando pastoras de *paniers* Pompadour y pastores de casa-ca Luis XV, tallados en el marfil y destacándose sobre fondo de nacar, con toda la señorial coquetería y pastoril donaire de los atolondrados cortesanos del Rey-Sol, en la época en que fué moda reproducir la Arcadia en los aristocráticos bosques del Trianon y encantados jardines de Versailles.

No he visto nunca en el mundo abanico más lindo ni mejor conservado. En fin, ¡hasta con los dobleces de la vitela sin rozar, ni haberse amortiguado ni ennegrecido, respectivamente, el dorado y el plateado de los incrustes de los padrones y varillas!

Su dueña, descendiente de una gran familia andaluza, que había pertenecido a la alta servidumbre de la Reina Amelia, y de ahí la posesión de la histórica joya, estaba con su abanico como Mateo con la guitarra; sin ni siquiera quererlo exhibir en la vitrina, atestada de preciosidades artísticas del salón de honor, por temor de que se le deteriorase con la luz y el polvo y perdiese el hechizo de lo nuevo e impecable. Preferible en cierta clase de antiguallas a lo viejo y patinado. ¡Ahí era nada, un abanico auténticamente histórico, desde el clavillo hasta el ribete del país, y luego a flor de cuño!... ¡Presentárase otro igual en día en que viniesen los Reyes a Sevilla y lo luciera ella en una recepción de Palacio!... ¡Boca a bajo todo el mundo!

II

—El señor marqués de Mil Flores.  
—Que pase.

III

Aquí el saludo efusivo del marqués al matrimonio, que lo recibe en la saleta verde, donde el marido lee los periódicos y ella hace labor, saludo a que los visitados corresponden con cariñosa afabilidad. Un largó rato de charla, sobre asuntos de actualidad palpitante, y el marqués, aprovechando un calderón de silencio, para arrancarse a decir:

—¡Pues bueno; el objeto principal de mi visita, además del gusto de veros y saludaros, es... (fatiga me causa decirlo, pues... la verdad: me parece un abuso de confianza...)

—Ni tu abusas nunca, ni en esta casa, menos.

—¡Muchas gracias!

—Conque di lo que quieras y no seas niño. ¡Tuviera que ver!

—Pues es el caso que Flora va a ser madre, como sabéis... Y... (Yo, la verdad, no me atrevo.) ¡Y cuidado que venía dispuesto al sablazo!... Pero me voy por donde he venido, y aquí no ha pasado nada.

—¡De ningún modo!  
—¡De ningún modo! ¡Ni que lo pienes!

Desembucha lo que tengas que decir, que como esté a nuestro alcance puedes contar desde ahora con lo que sea. ¡Tuviera que ver, hombre!

—Pues... ¡Allá val!... Que a Flora se le ha antojado un abanico que tiene Laura, procedente, según me ha dicho, de la Reina Amelia, porque yo no lo conozco ni sé cómo es, y aquí me tienen ustedes, liándome la manta a la cabeza y viniendo por él, si ustedes me lo... ceden. Y como mientras más amigos más claridad, yo no quiero gollerías ni gorroneías de ningún género. Ese abanico, como todas las cosas, tendrá su precio de mercado, y...

—Mira, Miguel, que nos ofendes... Acá no somos chararileros.

—¿Ves tú? Por eso yo no quería ni abordar la cuestión. Pero dime tú a mí con que derecho se le pide a nadie una joya de valor, y por su bella cara... Tomadlo por donde queráis. Pero de otra manera no lo acepto.

—¡Vaya si te lo llevas, y tres más— empezó a decir Laura, con estupefacción de su marido—; pero con una condición inapelable que ni se vende (nota bien lo que te digo) ni se canjea. No vayáis a veniros con un regalo en correspondencia que os resulte una compra en especies: ¿estás? El abanico sale de aquí como un amuleto, para un supersticioso; como una reliquia, para un creyente; como una medicina, en fin, que ha menester una amiga de la infancia. Y por una cosa así, como comprenderás, no es delicado recibir dinero, ni cosa que lo valga. De modo que, si prometes, pero así, bajo palabra de caballero, no corresponder a nuestro desprendimiento, llamémosle así, más que con ansiedad y con cariño, ahora mismo voy por él. ¡De otra manera, primero lo hago trizas!

—Repito que es abusar aceptar un regalo de esa monta... Pero, pues os cerráis tan a la banda, y, por otro lado, Flora está en el estado en que se encuentra, y antojada tan tenaz e irreduciblemente, venga por acá el abanico y perdonad el robo en poblado de que os he hecho víctimas. ¡Las cosas que hace uno por las mujeres!...

Y se alzó Laura de la marquesita de damasco verde-musgo, en que hacía labor. Salió de la saleta y volvió a los pocos minutos trayendo en un estuche de tafíete blanco, con una A coronada, grabada en oro, el abanico más lindo que han zarandeado reinas en este mundo.

—Dices que no lo conoces—dijo el marqués—, pues míralo. Y se le puso, abierto, entre las manos.

—¡Estupendo! ¡Estupendo! ¡Definitivo!—exclamó el marqués—. Pero insisto en que es necesario que me aceptes...

—¡No sigas por ahí, porque lo rompo ahora mismo, y vamos a tener un heredero del marquesado de Mil Flores con un abanico Luis XV, estampado en la cara! ¿Palabra de caballero?

—Pues te empeñas. ¡palabra de caballero!

IV

(Monólogo de Laura al ver salir el marqués)

—¡Tunanta! ¡Retunanta! Está antojada por él desde la noche del día en que nos vestimos de largo y me lo regaló mi tío Jorge para el baile de presentación que dió mi abuela. ¡La de tientos, que le ha tirado desde entonces acá!... ¿Lo del antojo de ahora? ¡Mentira, enredo y em-

bro! ¡Una pura añagaza para sacármelo!

V

—¡Nurse! Dígale al ama que traiga al condesito, para que lo conozcan estos señores.

—Chica, tú estás muy bien.

—Sí; estoy muy bien: ni la menor desatención, ni el menor desarreglo... El médico, encantado, y Miguel, contentísimo. Una bendición de Dios, hija del alma. A Miguel se lo he dicho: ¡El abanico de Laura!

—¡Uy, qué cosa más hermosa!... ¡Venga usted para acá, señor conde! ¡Mira! ¡Mira, Alvaro, qué rubio y qué blanco y qué bonito! ¡Y que pesa, hija mía!... Tendrá los ojitos azules, ¿no es verdad?

—¡Negros como el azabache!

—Pues mira que va a ser contraste unos ojos tan negros y un cabello tan rubio... ¡Dios te lo conserve, hija!

—Retírelo usted, ama, no se despierte.

VI

—¡Y tú también! ¿no es verdad?

—Que parece que no me ha pasado nada. ¡Si quieres que te diga que me encuentro mejor que nunca!... Duermo como un lirón, y si es de comer, ¡como los pobres! Con decirte que como más que el ama...

—Pues, hija; me alegro tanto. Y pues has salido tan requetebien de tu cuidado, y el niño te ha resultado todo un serafín... ¡porque mira que es mono, mujer! Quiero que me devuelvas el abanico...

La marquesa, en el espasmo del pánico:

—¡Pues si me dijo Miguel que...!

—Sí; que salía de mi casa como una medicina, como un amuleto o como una reliquia, para una necesidad. Pasada la necesidad, yo tengo mucho gusto en conservarlo. Y nada. Con confianza, para algo somos amigas: otra vez que se te ofrezca, manda por él.

JUAN F. MUÑOZ PABON

### LOS BESOS

¿Qué es un beso, preguntas? Un brillante de puras aguas y de mil facetas, si lo incrusta en el labio de sus hijos la madre siempre buena.

Ya es un rojo rubí, ya una esmeralda, ya cerúleo zafir, ya blanca perla, si lo imprime en los labios del amante la hermosa con quien sueña.

Opalo de bellísimos colores, suave reflejo y clara transparencia, si lo engarza en los labios del esposo su amada compañera.

Más si es beso comprado en una orgía, choche de bocas de lujuria llenas, es piedra falsa, sin valor alguno... ¡y más fango que piedra!

WASHINGTON P. BERMÚDEZ.

### MÁXIMAS Y CONSEJOS

La humanidad es como una grandiosa orquesta de monigotes musicales, casi todos *hombres pies*. Hay que servirse de ellos con habilidad para manejarlos a capricho. Conviene tocar a unos el resorte de la caballerosidad, a otros el del patriotismo, a otros el de la sangre, al íntegro el de la justicia, al ladrón el de la transigencia al egoísta el del interés, y en general,

a cada uno la *idea-base* que le sirve de guía en su curso por la vida. Si acertásemos a tocar el resorte a cada cual, obtendríamos las notas musicales que deseábamos oír.

No os sorprendáis el ver hombres vestidos de modo distinto: príncipes, ministros, togados, labriegos... Todos son monigotes musicales de la orquesta humanidad.

Hay ocasiones en que el hombre es *más hombre* cuando menos lo parece.

El que no es santo es porque no quiere.

Para ser perfecto no hay más que consultar cada momento con la conciencia y obedecerla.

La conciencia es un buen amigo y un buen enemigo.

Para una conquista amorosa hay dos armas excelentes: el desprecio y la competencia. Un prudente desprecio ocasiona la preocupación y la competencia despierta el interés.

En ciertos casos serios, más vale reír que llorar.

Nos quejamos, y con frecuencia es preferible un fracaso a un triunfo. El tiempo lo corrobora muchas veces en la vida.

En España sobra política y falta política. En España sobra egoísmo y falta patriotismo. En España faltan españoles.

### El "por qué," de muchas cosas

¿Por qué funciona el surtidor?

Al ver un surtidor se pregunta uno por qué el agua asciende, no obstante saber que tiene siempre inclinación a caer, y cae porque la tierra la trae. Ahora bien, es necesario que haya algo que impela el agua hacia arriba con más fuerza que la que emplea la tierra para traerla hacia abajo y la cuestión es saber qué es ello. La respuesta es que el aire, que es realmente muy pesado ejerce presión en el extremo del manantial que alimenta el surtidor y que no podemos ver. El surtidor está construido de modo que el aire empuja un extremo del agua y hace saltar el chorro por el otro extremo. Si esto parece enigmático, no hay más que observar lo que pasa en un sifón de agua de Seltz, que es un verdadero surtidor. El aire, o el gas alojado en el sifón, ejerce fuerte presión sobre el agua de Seltz que hay debajo; y tan pronto como se le presenta ocasión, el agua sube por el tubo colocado en el centro de la botella y sale el chorro al exterior; esto es precisamente lo que hace el jardinero cuando hace funcionar el surtidor.

¿Cómo el vestido nos conserva el calor?

En esta pregunta se han empleado con exactitud las palabras precisas para formularla; y por lo mismo que la pregunta está bien hecha, puede contestarse satisfactoriamente. Si se preguntase, *¿Cómo nos da calor el vestido?* tendríamos que decir que el vestido no nos da calor y que todo lo que puede hacer es conservárnoslo. Esceptuando el caso en que el sol brilla encima de nosotros, o en que nos

hallamos ante un fuego, todo el calor que sentimos nos lo hacemos nosotros mismos. Ni en el vestido, ni en ningún artículo de vestir, existe el calor. Así es que el vestido no puede darnos calor a no ser que lo tendamos ante el fuego hasta que esté bien caliente y nos lo pongamos encima sin demora. En realidad, nosotros somos los que calentamos nuestros vestidos. Muchas veces nuestras prendas están frías cuando nos las ponemos, pero cuando nos las quitamos están calientes, porque el calor que despiden lo han adquirido de nuestros cuerpos.

*¿Por qué nos conservan el calor los vestidos?*

Nuestros vestidos nos conservan el calor que nosotros mismos producimos, sencillamente porque están hechos de una tela que impide pasar el calor. Todo cuerpo puede impedir a otro el paso. Si ponemos agua en una copa, el agua no puede salir pasando por el cristal y permanece dentro. Si bajamos la persiana de la ventana, la luz que había en el cuarto desaparecerá; y si se pone la ropa conveniente encima de cualquier cuerpo, el calor que posee no podrá rezumarse por ella y continuará permaneciendo caliente. Los vestidos impiden que el calor se desprenda de los cuerpos, del mismo modo que la persiana impide que la luz penetre en la habitación; y el cristal de la copa impide que salga el agua. Esto, se verifica de ambas maneras; y algunas veces la gente se pone vestidos para impedir que les moleste el calor, como cuando nos ponemos un sombrero de paja en verano.

El vestido no es más que una cosa por la que no puede pasar el calor, el cual propende siempre a escapar de sitios calientes a sitios fríos de nuestro cuerpo al aire exterior, o del aire exterior a otra cosa; y, en cualquiera de estos casos, si se quiere que las cosas se mantengan como están, las cosas calientes, calientes, y las frías, frías, es preciso poner una barrera entre el calor y el frío, para que el calor no pueda penetrar.

*¿Cómo la ropa mantiene frío el hielo?*

He aquí una buena pregunta; la mejor

manera de comprender cómo la ropa nos conserva el calor, es aprender a conservar frío el hielo. Pues bien, si el vestido es, sencillamente, algo que rechaza el calor, como una persiana rechaza la luz, ¿qué sucederá si envolvemos con ropa el hielo? Si lo cubrimos con buena ropa—esto es, con la ropa que nos conserva el calor,—¿no debería impedir que el calor del exterior penetrase en el hielo?

Pues eso es exactamente lo que ocurre. Si cogemos la mejor clase de ropa que tengamos a mano, por ejemplo, franela, y envolvemos con ella el hielo, éste se conservará frío, e impedirá que se derrita. ¿No parece todo esto bastante extraño? Cuando queremos conservar el calor del cuerpo, nos ponemos ropa *caliente*, como la llamamos; y cuando queremos que el hielo se mantenga frío lo envolvemos también con ropa de abrigo. ¿No hubiera creído cualquiera que la ropa que nos ha conservado el calor, habría asimismo calentado el hielo y lo hubiera derretido? Así sería, si la ropa fuese realmente caliente, como una botella caliente. Pero ya se ha visto que no es en realidad caliente; no hay en ella ni un átomo de calor.

*¿Por qué ciertas telas son más calientes que otras?*

Ya se sabe lo que es un termómetro. Es un instrumento que mide los grados de calor que tienen las cosas. Pues bien; si se toma un trozo de franela y otro trozo de lienzo, que hayan estado ambos en la misma habitación, durante algún tiempo, y se quiere hallar con un termómetro la temperatura que tienen, se verá que los dos estarán en el mismo nivel de calor. Pero en un día de mucho frío, preferiremos ponernos franela y dejaremos la tela de hilo, porque aquella nos parece que es mucho más caliente. Y, no obstante, según el termómetro, la franela y la tela de hilo tienen igual temperatura.

¿Cómo se explica este enigma? Sencillamente, porque algunas cosas sirven de barrera al calor y lo rechazan mejor que otras. Algunas cosas lo dejan pasar rápidamente y otras con mucha lentitud.

rias que gastamos en el Rif, cuánto se podría hacer en España!

Las Hurdes extremeñas y las Hurdes de todo nuestro territorio podrían convertirse, con una suma muchísimo menor, en florecientes vergeles, con abundantes comunicaciones de todo género y medios de transportes cómodos para productos y personas.

Nuestro sino nos obliga a tirar esas enormes cantidades de millones en una tierra que no es nuestra y que además vamos regando diariamente con sangre generosa y heroica.

Bien se está demostrando que cuando el señor La Cierva, como ministro de Fomento, pedía una importante suma de millones para la reconstrucción de España, atendía a una necesidad positiva, planteaba un problema que todos sentimos y que por una pereza musulmana no resolvemos.

Mientras el monarca español visita una comarca de su territorio desamparada de toda acción benéfica del Estado, en el Congreso se truena contra el analfabetismo y en la «Gaceta» continúa la serie de aumentos de gastos inútiles. No hay plan ni de enseñanza ni de reconstrucción de los organismos administrativos.

Siendo tan cara hoy la vida urbana, continúa la emigración a la ciudad populosa de los habitantes de poblados rurales; la industria quita brazos a la agricultura porque recompensa mejor el trabajo, y los propietarios de alguna importancia abandonan la dirección de su riqueza rústica a extrañas manos para disfrutar en las grandes ciudades de las ventajas de la civilización o para comprar con oro las aleluyas que imprimen los países de moneda depreciada, en espera de fabulosas e imposibles ganancias.

Aumentarán Las Hurdes si no se descentraliza la vida oficial, la vida económica, la vida administrativa y hasta la vida social. Todo está en las capitales: la Universidad, el instituto, el cuartel, el hospital, la academia, el museo, el centro de las comunicaciones, la justicia, la biblioteca y hasta los establecimientos de recreo, como el teatro. El Estado no se cuida de extender la vida moderna a los españoles que viven lejos de los grandes núcleos de población, y la gente que posee medios para hacerlo va a buscar donde se halle el beneficio de que le privan los gobernantes. Todas las subvenciones del Tesoro para el progreso de la cultura y de la industria se quedan en los centros, nada llega a los que viven en la circunferencia. No pretendemos que cada municipio tenga todos los elementos oficiales de vida de que el Estado dispone, pero dentro de cada provincia puede haber un reparto racional de las instituciones oficiales, considerando a estos efectos como capitales a grandes ciudades, en cuyo rededor viven pueblos que encontrarían más cerca muchas de las comodidades y fuentes de riqueza y cultura que ofrece el progreso. Decía un ingeniero francés en un congreso celebrado en París que si se echaba un tranvía por un desierto, a los pocos años estaría poblado. Esta exageración, que se exponía para demostrar la bondad de sus negocios, contiene en su fondo una gran verdad, y es que el problema de la civilización y de la riqueza es un problema de comunicaciones.

Nada es más que el camino fácil; hay aldeas en el Noroeste de España que se consideran más cerca de Buenos Aires que de Madrid, por la dificultad de la comunicación con la capital de su patria; facilitado el acceso a una comarca, fácil le es al Estado llevar a ella la vida oficial, repartiendo sus instituciones, como acabamos de exponer. No es esta una idea nueva; obsérvese que en la gran república de Norteamérica, la capital oficial no es la capital verdadera y geográfica de la nación. El poder público no tiene su sede en Nueva York, sino en Washington.

EMILIO SÁNCHEZ PASTOR.

## Se desea vender

en uno o varios lotes, por no poderle atender sus dueños, el huerto denominado *Camp de Ca'n Llors*, de extensión aproximada de unas dos cuarteradas.

Para informes dirigirse a sus dueños: calle de Bauzá n.º 8.

## La marcha del cambio extranjero

Todas las oscilaciones del cambio en esta última temporada tienen por causa, como ya hemos expuesto varias veces, la mayor o menor probabilidad de llegar a un acuerdo financiero internacional sobre el problema de las reparaciones y de las deudas de guerra entre unos Estados y otros.

Por eso el comerciante, el banquero, y en general todo el que tenga intereses en este mercado, debe seguir con atención la marcha de la política internacional en ese respecto.

Debe partirse de una clasificación de las diversas divisas en tres grupos fundamentales: países que no pueden atender a su presupuesto sino con una inflación fiduciaria constante (Alemania, Austria, etc.); países que padecen un exceso de circulación fiduciaria, pero que han conseguido contener su aumento, si bien sus Presupuestos continúan liquidándose con enormes déficits (Francia, Bélgica, etc.); países en los que la inflación fiduciaria es escasa o ninguna, pero que no pueden aún restablecer el patrón oro (Inglaterra, España, etc.).

Quedan fuera de esta clasificación los países como los Estados Unidos, que mantienen el patrón oro, pues éstos sirven de regulador a los demás.

Las monedas del primer grupo irán bajando cada vez más, mientras no se modifique la política que vienen siguiendo en materia monetaria. Por ello puede afirmarse que, a la larga, marcos, coronas, etc., irán valiendo cada día menos.

Las del segundo grupo deberán quedar estacionadas; pero si la situación se prolonga, los enormes déficits de sus Presupuestos harán necesario volver a incurrir en las emisiones de billetes y vendrá una nueva depreciación.

Las del tercer grupo seguirán la influencia de los factores normales, que son: comercio exterior, balanza mercantil y económica, etc.; o sea, que valdrán más o menos, según el grado de prosperidad económica del país.

Se comprenderá ahora por qué las decisiones de la política financiera internacional influyen tan directamente en el cambio de las monedas de los dos primeros grupos. Si se llegara a un acuerdo por virtud del cual se concediese a Alemania un empréstito para pagar la indemnización a los aliados, ese país ya no tendría que seguir emitiendo billetes y su moneda mejoraría en la estimación mundial. Por otra parte, los países del segundo grupo, como Francia, obtendrían el producto de ese empréstito que enjugaría el déficit de su presupuesto y, al mismo tiempo que le proporcionaría créditos en el extranjero, haría desaparecer el temor de futuras emisiones de billetes.

De ahí que el cambio de marcos y francos subiese ante la posibilidad de que se llegase a un acuerdo internacional, y haya luego bajado por el resultado negativo de la Conferencia de banqueros encargada de examinar la posibilidad de un empréstito internacional a Alemania.

Los banqueros dijeron que antes de poder hablar de empréstito, era preciso que se redujese substancialmente la cifra total de la indemnización alemana; pero el representante francés se negó a admitir ese supuesto salvo si se reducía también la cifra de las deudas entre los ex aliados, o sea las que tiene Francia con los Estados Unidos.

En resumen. El cambio continuará su tendencia de baja respecto de las monedas depreciadas, salvo si se llega a ese empréstito. Pero esta cuestión del empréstito está en un círculo vicioso; no puede hacerse sin que antes se reduzca la indemnización alemana; Francia no quiere oír hablar de esa reducción mientras no se reduzca su deuda a los Estados Unidos; y éstos no quieren tratar sobre eso por la intransigencia de Francia en lo que se refiere a Alemania.

¿Habrá medio de romper ese círculo? Parece difícil, y aunque lo hubiera, aun quedaría mucho camino que andar antes de poder llegar a ese empréstito.

# De actualidad

## Hay muchas Hurdes

Con motivo del viaje de S. M. el Rey a la comarca conocida con el nombre de Las Hurdes, se ha desarrollado la fantasía periodística en términos extraordinarios.

Hay quien nos pinta Las Hurdes como un país absolutamente salvaje, habitado por una raza indígena incapaz de sacramentos y al que es preciso conquistar para incorporarlo a la civilización europea.

No hay duda de que se trata de una comarca miserable, de difícil acceso y que por falta de comunicaciones vive en la extrema incultura y en la extrema pobreza. ¿Pero cuántas zonas hay en España semejantes? La población rural, en sus últimos límites, es siempre una población misérrima, donde no llegan del Estado más noticias que las contribuciones y las quintas. El urbanismo, que en vez de decrecer aumenta, aleja del campo a todo el que puede disfrutar de los beneficios que la civilización aporta a las ciudades; en los campos se va dejando a los que no pueden abandonarlos porque no tienen medios de vivir fuera de ellos, y cada vez carecen de menos influencia para conseguir carreteras, ferrocarriles, escuelas y todo medio de comunicación y cultura. Esa especie de selección que se hace en las aldeas pequeñas, donde los más aptos abandonan la tierra para ir a buscar ocupación, cuando menos a la capital de la provincia, reduce la población rural a los menos inteligentes, a los que tienen menos necesidades y a los que se contentan con la carencia de todo alimento espiritual y requieren muy poco del material que ha de sostenerles la vida.

Esto no sucede sólo en España; de cómo se vive en esos pueblos, da alguna noticia la novela *La tierra*, de Emilio Zola, y la

suministran completa las estadísticas de mortalidad, de producción y de consumo.

Nuestros políticos profesionales deberían visitar Las Hurdes, situadas entre Cáceres y Salamanca, y otras Hurdes que hay en muchas comarcas españolas, para conocer bien su país y saber para quién legislan. Hace más de un siglo que Buffon escribió: «Nuestros antecesores daban más importancia que nosotros a la vida rural», y puede asegurarse que las modernas generaciones la odian más cada día y miran con mayor menosprecio a lo que genéricamente llamamos campesino.

¿Cuál puede ser la causa? No hay duda que en ello tiene un grandísimo influjo la centralización administrativa. Se legisla para la capital de la nación, para las capitales de las regiones, para las capitales de las provincias y nunca se acuerda el Estado de la periferia de estos centros. Las cargas llegan a todas partes, los beneficios que pueda proporcionar el Estado son para los habitantes de las grandes urbes.

El primer factor de la miseria de las comarcas a que aludimos es la falta de comunicaciones. Hay millares de aldeas sin carreteras; sin caminos vecinales, sin senderos para el paso del hombre; aldeas que viven fuera del mundo civilizado, como islas inabordables por lo abrupto del terreno, donde no llegan periódicos, ni hay quien sepa leerlos, donde el acceso de todo elemento de cultura e higiene es difícil e imposible. Y esos pueblos vienen teniendo diputado que los representa, aunque no sepan lo que es votar, y cacique que explota su miseria, y los elementos políticos no se han cuidado de conseguirles ni una senda practicable para carromatos, por donde puedan ponerse en contacto con su patria.

¿Con los cinco millones de pesetas dia-

# Los Exploradores de España al Torrent de Pareis

Conforme saben nuestros lectores, el domingo último verificaron una excursión al *Torrent de Pareis* los Exploradores de España de esta ciudad, pasando por *Sa Costera*, *Tuent* y *Sa Calobra*.

Los expedicionarios salieron en dos grupos: uno que marchó el sábado de madrugada, haciendo todo el recorrido a pie y el otro, constituido por los que en virtud de causa plenamente justificada no pudieron salir por la madrugada, que marchó en lancha automóvil el sábado por la tarde, uniéndose al primer grupo en *Tuent*. Con la segunda expedición se enviaron los instrumentos de la Banda de música de la Tropa.

En conjunto asistieron unos sesenta exploradores, acompañados de los miembros del Consejo local señores Rosselló, Hermanos José y Esteban, Piña, González, Gabaldón, Coll (D. Ramón y D. Lucas) y Huguet.

Concurrió también D. Jaime Bennassar, el popular *mestre Jaume Fidavé*, en concepto de director de cocina de la expedición, y que según nos informan no sabían los excursionistas que ensalzar más, si sus grandes dotes culinarias confeccionando unos guisos riquísimos para tan crecido número o su valentía haciendo a pie todo el recorrido.

\*\*\*

El sábado, a las cuatro de la madrugada, se inició la excursión en el domicilio social, saliendo del mismo en columna de marcha dada la hora intempestiva, y siguiendo así hasta *Sa Costera* donde, se verificó el almuerzo.

En el trayecto solamente se hicieron pequeños descansos, admirando los bellísimos panoramas de los parajes recorridos, especialmente el que se divisa desde el *Coll de sa Costera*, que ofrecía un sorprendente aspecto en las primeras horas de la mañana.

Después de almorzar recorrieron con el mayor detenimiento la Central Hidro-Eléctrica, visitando desde los magníficos embalses hasta las turbinas en marcha, encargándose los miembros del Consejo de contestar las numerosas preguntas de los muchachos y explicarles someramente la instalación.

Después de las diez de la mañana salieron para *Tuent*, cuyo trayecto resultó un poco accidentado y al final divertidísimo. La ascensión hasta el *camí de sa Costera* se verificó por un atajo indicado por un carabnero de servicio en aquel punto, en el que hicieron gala de agilidad y destreza los muchachos, ayudando con sus cuerdas a los poco acostumbrados a tales pendientes, especialmente a su Presidente, al que oímos decir que nunca olvidará la gran utilidad de la cuerda que todo muchacho explorador lleva en la cintura. Una vez todos arriba, los muchachos con gran alegría bautizaron el escabroso atajo con el nombre de *Pas del carabner*.

Llegados a *Tuent*, mientras los muchachos descausaban, el señor Bennassar confeccionó un suculento y abundante rancho de arroz con pescado, que le valió la unánime enhorabuena de todos los comensales, completando cada cual la comida con el resto de las provisiones individuales, según estaba anunciado en la Orden de la excursión.

Después se procedió al sacrificio del cordero que había sido conducido por algunos exploradores desde *Sa Costera*.

Dedicáronse después al montaje de tiendas en la playa y preparación de alojamiento, ejercicios al aire libre y baño colectivo. Para éste se tomaron todas las precauciones, existiendo un bote para impedir se alejasen los muchachos de la orilla, y acudir inmediatamente a cualquier accidente.

Llegado por mar el segundo grupo de exploradores, al que se unieron los entusiastas de la Institución Sres. Blanco

y Barceló, tocó la Banda algunas piezas de su repertorio y tuvo lugar la cena compuesta de ricas sopas mallorquinas y frito de cordero, distribuyéndose desseguida entre el cuartel de Carabineros, la casa de D. Miguel Caparó y las tiendas de campaña, para el descanso nocturno. Como nota saliente se rotuló con el nombre de *Kir-Choff-hotel* la tienda en que pernoctó el Sr. Blanco, persistiendo erróneamente algunos excursionistas en la creencia de que dicho señor es el incógnito colaborador nuestro, que tantos comentarios levanta con sus interesantes notas en broma.

A las diez de la noche todos los excursionistas dormían después de una jornada tan movida y sólo andaba despierto alguno que otro *enredador*, cosa muy natural entre muchachos, que hubo que llamar al orden.

A las cuatro de la mañana del domingo se tocó diana y después de todos los preparativos necesarios se emprendió la ascensión a la capilla de *San Llorenç*, almorzando primeramente en la playa de *Tuent* antes de emprender la marcha.

Solemnísimo resultó el acto de la Misa en la mencionada capilla, que dejó grato recuerdo entre los habitantes de las casas de *Tuent* y *Sa Calobra*; ninguno recordaba haber presenciado con anterioridad a aquel día el Santo Sacrificio, en *San Llorenç*, con la brillantez que le prestaba la Banda de música y tan nutrida concurrencia.

Emprendido el descenso hasta las casas de *Sa Calobra*, se hizo un alto prolongado que amenizó la Banda con escogidos pasodobles, siendo muy atendidos por aquellos habitantes que no sabían como agradecer la improvisada fiesta, nunca vista con música en aquellos contornos.

Por fin se llegó a la playa de *Sa Calobra*, pasando por medio del laud a motor «Virgen de Lluch» al *Torrent de Pareis*, que ofrecía grandes dificultades para la visita a causa de la cantidad de agua que se desliza por el cauce. Se transportó a hombros un pequeño bote con el que se salvó la primera dificultad continuando la expedición, no sin tener que establecer varios pasos por medio de grandes piedras en algunos sitios en que el agua cortaba la marcha. Así se llegó al *Gorc des gránots*, que no fué posible traspasar por la profundidad que alcanzaba el agua, que cerraba por completo todo el cauce.

Al poco rato se sirvió una sabrosa paella, complementada con un guiso de patatas y carne, en lo que nuevamente se lució el Sr. Bennassar, recibiendo la enhorabuena general por boca del señor Blanco, que dirigió la palabra a los reunidos en son de loa al cocinero.

A las cuatro de la tarde, habiendo ya anclado el laud «San José», se empezó el embarque, dirigido por el Jefe de Tropa Sr. Girai, que llegó en el mencionado buque. A las cuatro y media se salió de la cala de *Sa Calobra* y después de una travesía deliciosa, por la bonanza completa del mar, entraba el buque conductor de los excursionistas en nuestro puerto, a las seis de la tarde.

El momento de la entrada resultó magnífico, prestando a ello gran relieve las empavesadas que lucía el «San José» y las vibrantes notas del «Himno del Explorador» cantado por todos los asistentes a bordo. Fueron esperados los exploradores por numeroso público, en el que predominaban los familiares de los expedicionarios.

Desde el Puerto continuaron a pie a esta ciudad, en la que entraron en correcta formación, alegres y satisfechos de la bella excursión realizada, que se realizó sin el más ligero contratiempo y constituyó un éxito completo.

\*\*\*

El Presidente del Consejo Local de los

«Exploradores de España», nos ruega hagamos público su más sentido agradecimiento para cuantos cooperaron desinteresadamente al mayor éxito de la excursión y en especial al señor Bennassar, al propietario de los laudes «San José» y «Virgen de Lluch», a D. Bernardino Celiá, propietario de las caballerías, a los individuos del Cuerpo de Carabineros por los que fueron tan espléndidamente recibidos y atendidos en *Tuent* y a los marineros de los buques antes expresados, todos los cuales demostraron su altruismo para la Institución de los «Exploradores de España».

Queda complacido el señor Presidente del Consejo Local de los exploradores de España señor Gouzález, a quien, como alma de la mencionada Institución, sinceramente felicitamos por el éxito obtenido en la excursión que acabamos de reseñar.

## SECCION ECONOMICO-COMERCIAL

### El Tratado con Francia

De un momento a otro se espera que aparezca en las columnas de la «Gaceta» el Convenio Comercial franco-español, cuyo trámite para la ratificación debe estar casi ultimado a estas horas.

Habiendo llegado a un acuerdo las delegaciones técnicas de ambos países, se necesita como requisito previo para la firma, por lo que respecta a España, el informe de la Junta de Aranceles y valoraciones y de la Comisión Protectora de la Industria Nacional. El primero de dichos organismos ya lo ha emitido en sentido favorable, por mayoría de votos, habiendo existido discrepancias en el seno del mismo por lo que respecta a las reducciones de derechos a los artículos franceses. El otro informe necesario es aún desconocido, aunque no es difícil el prever que tropezará aún con mayores dificultades.

En la imposibilidad de podernos ocupar de las bases del arreglo en el presente número, por ser completamente desconocidas hasta su publicación en el periódico oficial, nos hacemos eco únicamente de las versiones que vienen circulando, especialmente las copiadas de la prensa francesa más enterada, por lo visto, de las interioridades diplomáticas que la española.

Si las informaciones publicadas por «Le Temps», entre otros diarios franceses, se ajustan con veracidad al acuerdo de los delegados, nos parece que España no puede considerarse favorecida con el nuevo Convenio. Según tales referencias, Francia ha obtenido rebajas considerables para más de 300 partidas de nuestro arancel y el trato de nación más favorecida; esto último está en contraposición con el espíritu de la reciente Ley de autorizaciones arancelarias. Si todo se completa con un sistema complicadísimo para la entrada de los vinos españoles, con grandes limitaciones de calidades y graduaciones, entonces creemos muy justificada la protesta exteriorizada por el «Fomento del Trabajo Nacional» con motivo de las versiones del nuevo Tratado.

\*\*\*

En el *Journal Officiel* de la vecina República, leemos un Decreto disponiendo que a partir del lunes de la presente semana se apliquen los derechos de aduana siguientes:

Naranjas y limones, 5 francos  $\frac{0}{10}$  kls.  
Mandarinas 10 id.  $\frac{0}{10}$  kls.  
Plátanos 3 id.  $\frac{0}{10}$  kls.  
Patatas, libres de todo gravamen.

No habla el referido decreto de otras mercancías, de modo que a los tomates, cebollas y demás artículos se aplican los mismos derechos prohibitivos, por lo que recomendamos a nuestros exportadores se abstengan de expedir actualmente dichos géneros.

### Comercio exterior de Inglaterra

Los valores globales alcanzados por la importación y exportación inglesa,

durante el año 1921, están representados 1.086 y 703 millones de libras esterlinas, respectivamente; dichas cifras representan una importante disminución con relación al año 1920.

### Producción mundial de petróleo

Según el *American Petroleum Institute*, la producción total en 1921 se elevó a 759 millones de barriles con la siguiente distribución:

Estados Unidos . . . . .	469 639 000
Méjico . . . . .	195.064.000
Rusia . . . . .	28.500 000
Indias Holandesas . . . . .	18 000.000
Persia . . . . .	14.600.000
Rumania . . . . .	8.340.000
India . . . . .	6 864.000
Polonia (Galitzia). . . . .	3.665.000
Perú . . . . .	3.568.000
Japón y Formosa. . . . .	2.600 000
Trinidad . . . . .	2 354.000
Argentina . . . . .	1.747.000
Egipto . . . . .	1.181.000
Venezuela . . . . .	1.078.000
Francia . . . . .	392.000
Alemania . . . . .	200 000
Canadá . . . . .	190 000
Italia . . . . .	35.000
Argelia . . . . .	3.000
Inglaterra . . . . .	3.000
Los demás países . . . . .	1.000.000

La expresada producción total supone un aumento de 35 millones de barriles, con relación al año 1920.

## EN BROMA

### SE DICE QUE...

...Deseando invertir el tiempo los concejales de nuestro Ayuntamiento en obras de provecho para la ciudad, han acordado que en adelante dejen de hacerse en las sesiones propuestas inútiles, como, por ejemplo, la de colocar faroles en tal o cual sitio, y con las que, plácidamente, veían transcurrir los días sin que a ninguno le ocurriera ninguna idea de interés general.

Ha sido muy celebrado este acuerdo, por cuanto se cree que las mejoras tanto tiempo ha concebidas pasarán a ser pronto una realidad, toda vez que los regidores no tendrán para lo sucesivo, en las sesiones, asunto alguno que les distraiga de lo que constituyó el motivo por qué fueron al sillón municipal.

...En vista de los estragos que va haciendo en la juventud la profusión de revistas y novelas pornográficas y de asuntos policíacos, que tan arteramente van derruyendo en las almas juveniles los sanos principios que les infiltran en su casa y escuela, y que en tan gran escala se venden en esta ciudad ante la desidia de las Autoridades encargadas de velar por la moral pública, se va a emprender una cruzada con objeto de amoniar cuando no anular dichos estragos.

La sola idea de emprender esta campaña ha sido objeto de grandes alabanzas y es de esperar que cuantos se interesan por la decencia pública no dejarán de prestar su concurso a tan laudable proyecto.

...Viendo la compañía del «Ferrocaril de Sóller» los buenos resultados que dan para sus arcas las fiestas que se celebran en el Puerto, cuyos ingresos tanto en la fiesta de aviación del año pasado con motivo de la venida del aviador Guarnieri como esta semana con las de San Pedro superan y de mucho a los de las Ferias y Fiestas de la Victoria, ha acordado organizar de tanto en cuanto en nuestra barriada marítima diversos festejos que, al par que recreen a nuestros jóvenes lleven a aquel pintoresco sitio mayor concurrencia que de ordinario, y, en consecuencia, mayores ingresos para la Compañía, lo que le permitirá, sin duda, poder ofrecer a sus accionistas mejores dividendos.

Aplaudimos sin reservas este acuerdo.

---

...Al fin se ha hallado un sitio fijo y definitivo para colocar el púlpito desde el cual en los domingos y días festivos y durante la misa de las doce (a la cual solemos asistir) dirige la palabra al auditorio un célebre Doctor en Teología. Los frecuentes traslados que desde hacía cierto tiempo venía siendo objeto la sagrada cátedra de referencia, era objeto de festivos comentarios, a los cuales dará término el haberle hallado al fin lugar cómodo y seguro.

Celebramos la medida adoptada.

KIR-CHOFF.

## Crónica Local

Por carta que hemos recibido nos enteramos que el día 12 del actual, al objeto de celebrar el primer aniversario de la fundación de la sociedad, reuniéronse en fraternal banquete en obsequio de su Presidente D. Jorge Pizá, los socios de «La Unión Comercial Española de Saint Etienne y su Región», haciendo este homenaje a los Presidente y Vice-Presidente honorarios D. Miguel Coll y D. Miguel Ripoll, por el apoyo que han venido prestando a la sociedad desde el día de su constitución.

El banquete de referencia tuvo lugar en la hermosa población de Andrezieux y al mismo concurren gran número de paisanos nuestros establecidos en la fértil comarca del Loire. Fué un acto en extremo simpático, el primero realizado en aquel departamento, al que asistieron casi todos los españoles domiciliados en los cuatro cantones que componen la bella región mencionada.

Presidía la mesa, artísticamente adornada, D. Jorge Pizá, Presidente de la sociedad, cuyo aniversario se celebraba.

Ofreció el banquete D. Simón Arbona, quien acto seguido hizo entrega al señor Pizá de un fragante ramo de flores.

D. Jorge Pizá, levantóse seguidamente y después de agradecer en sentidas palabras el obsequio que se le tributaba, aprovechó la oportunidad para dirigir un llamamiento a todos los españoles que se encuentran establecidos en Francia para que se unan en apretado haz, fundando en cada región de aquella República una sociedad, y después de conseguido esto federarse todas al objeto de poder en cualquier momento hacer prevalecer sus derechos, estando prontos para la defensa de la sociedad y de los intereses de todos los socios.

Tuvo un recuerdo para los soldados que en Africa luchan por el honor de España y propuso abrir una suscripción para recaudar fondos con destino a la Cruz Roja española.

Terminó el señor Pizá brindando por la grandeza de España y por la prosperidad de «La Unión Comercial Española de Saint Etienne y su Región».

Ambos oradores fueron en el curso de su peroración muy aplaudidos.

Acto seguido fué abierta la lista de suscripción propuesta por el señor Pizá, obteniéndose el resultado que publicamos en otro lugar del presente número, cuyo importe de 1550 francos fué entregado en manos de D. Rafael de Maefia, Cónsul de nuestra nación en Lyon.

Se dió fin al banquete, que resultó un acto patriótico y en extremo simpático, con vivas a España y a «La Unión Comercial Española de Saint Etienne», organizándose a continuación un baile que duró hasta hora muy avanzada de la noche.

Como es costumbre de cada año, el próximo domingo, día 9, los vecinos de las calles de la Luna y del Hospicio celebrarán fiesta popular en honor de la Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo.

Por la mañana del sábado será paseado por las calles de esta ciudad un buey y en la noche de este día, como también en la del domingo, habrá concierto musical por la banda de música de esta localidad y baile al estilo del país. También habrá por la tarde del domingo carreras pedestres y demás entretenimientos acostumbrados y propios para niños.

El lunes de esta semana, a las once de la mañana, celebró sesión la Junta municipal.

La reunión tenía por objeto presentar a la aprobación de la Junta las cuentas municipales del ejercicio económico de 1921 a 1922, las cuales fueron oportunamente informadas por el Regidor Síndico, fijadas por el Ayuntamiento y sometidas a una información pública a efectos de reclamación por espacio de quince días.

Enterada la Junta de todos los extremos respecto a dichas cuentas, acordó nombrar una Comisión para examinar todos los documentos y emitir dictamen sobre ellos.

Nombráronse por unanimidad los señores D. Bartolomé Coll, D. Guillermo Rullán, D. Cristóbal Ferrer y D. José Seguí, a quienes por la distinción que han merecido, felicitamos sinceramente, deseándoles acierto en el cumplimiento del cometido que les ha sido conferido.

El lunes de esta semana regresó de su viaje al Continente el Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas, a quien, como ya dijimos, acompañó su distinguida esposa Da. Ana Delteil Nava.

Sean bienvenidos.

El domingo por la mañana, el estampido producido por el disparo de un arma de fuego, puso en alarma a los moradores de la calle de San Pedro, quienes al poco rato se enteraron de que un vecino de dicha calle, de 62 años de edad, acababa de poner fin a sus días.

En el lugar del suceso acudieron inmediatamente el Juez y el Secretario del Juzgado de esta ciudad, los médicos señores Marqués y Rovira, tres individuos de la Guardia civil y un guardia municipal. Pendiente de una viga aparecía colgado el referido individuo, el cual presentaba además una herida de arma de fuego con orificio de entrada por la parte inferior de la barba y de salida por el ojo izquierdo, la cual se había ocasionado con una pistola de dos cañones que se hallaba bajo sus pies.

El señor Juez municipal ordenó el levantamiento del cadáver, el cual fué trasladado al depósito del Cementerio, en donde los citados médicos señores Marqués y Rovira practicaronle la autopsia.

De las diligencias instruidas por el Juzgado se desprende que el suicida padecía de ataques de enagenación mental, debido a una enfermedad crónica que sufría, pues pocos días antes de llevar a cabo su fatal resolución manifestó a un amigo suyo que si no se curaba pronto de su enfermedad se arrojaría al paso del tren.

El miércoles de la presente semana se unieron con el santo lazo del matrimonio la bella señorita Isabel Ferrer Ripoll con el distinguido joven D. José Rullán Mayol, socio de la importante casa «Los Muchachos» establecida en San Juan de Puerto-Rico.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la capilla del Santo Cristo del Convento de Jesús y bendijo la unión el Rdo. Dr. D. Antonio Rullán Xumet, primo del contrayente.

Fueron testigos por parte del novio sus tíos D. Bernardo y D. Antonio Mayol Simonet y por la de la novia su tío D. Juan Ripoll Deyá y D. Ramón Colom Bisbal, socio de la casa «Ferrer, Colom y Cía.» de Veracruz (Méjico).

La novia vestía elegante traje de seda blanco adornado con las simbólicas flores de azahar.

Durante la religiosa ceremonia un Hermano de los Sagrados Corazones pulsó con maestría el órgano, arrancándole bellas notas.

Acabada aquella, se sirvió en casa de la contrayente un espléndido *lunch*, con el esmero con que acostumbran hacerlo los señores Colom y Sastre, propietarios del «Gran Hotel del Ferrocarril».

Salieron después los novios en viaje de bodas para la finca *Son Coll*, del Pont d'Inca, y dentro de breves semanas deben embarcar para San Juan de Puerto Rico en donde, como hemos dicho, tiene el novio establecidos sus negocios.

Deseamos a la gentil pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado y una eterna luna de miel.

En el vapor que salió ayer de Palma para Barcelona embarcó nuestro distinguido amigo y colaborador Rdo. D. Jerónimo Pons, el cual se dirige a París en viaje de estudio, en cuya capital permanecerá corta temporada.

Deseámosle feliz viaje y que su estancia en la primera ciudad de la vecina República le sea provechosa y agradable.

Como consecuencia de reanudarse las relaciones comerciales con Francia, se nos comunica que los señores Fabregas y Garcías de Barcelona, al objeto de servir bien a los exportadores de ésta y a los comerciantes hijos de Sóller establecidos en la vecina República, han resuelto establecer, con carácter definitivo, un servicio para el transporte de mercancías entre nuestro puerto y los de Barcelona y Cette.

Prestará el servicio el vapor *Virgen de Africa*, propiedad de los mencionados señores, realizando su primer viaje poco antes de empezar la temporada de la confección de cajones de higos pasos.

El *Virgen de Africa* es un buque de unas quinientas toneladas y además de para carga es útil para transportar pasajeros, llevando a popa unas cuarenta literas muy bien distribuidas.

Es probable que además de la carga se dedique al transporte de pasajeros, estableciéndose el servicio entre este puerto y los mencionados con toda regularidad.

Lo celebráramos en bien de los intereses generales de esta ciudad.

Como verán nuestros lectores por un anuncio que publicamos en otro lugar del presente número, los Sres. Colom y Sastre, propietarios del «Gran Hotel del Ferrocarril», no cejan en su empeño de dotar a nuestra ciudad de un establecimiento montado *au dernier cri*, con todos los adelantos modernos, que sea orgullo de propios y en el que los extraños hallen todas las comodidades apetecibles y que están acostumbrados a disfrutar en las grandes ciudades que visitan.

A este fin han dispuesto un servicio de verano, para el cual han habilitado el espacioso jardín anexo a dicho hotel y en el que, los domingos y días festivos, de cinco a siete de la tarde, una selecta orquesta recreará a los concurrentes y de nueve a doce de la noche habrá concierto por la banda de música de la «Lira Sollerense.»

Dado lo céntrico del lugar no es aven-

turado predecir que allí se dará cita la *creme* de nuestra sociedad.

Por un edicto publicado en el día de hoy, se ha puesto en conocimiento del vecindario que la recaudación voluntaria de las cédulas personales tendrá lugar en esta ciudad durante los días comprendidos desde el tres al ocho del actual, en la oficina de recaudación establecida en la calle del Príncipe n.º 22, desde las ocho a las doce de la mañana y desde las dos a las cuatro de la tarde.

Lo que publicamos para general conocimiento.

En uno de los últimos días de la anterior semana, salieron para Vittel y Barcelona, respectivamente, nuestros apreciados amigos D. Juan Magraner Oliver y D. Antonio Oliver Delgado, ambos con objeto de reponerse de su delicada salud.

Deseámosles completo restablecimiento y pronto regreso.

Conforme anunciamos en nuestra edición anterior, el miércoles y jueves de la presente semana celebróse en el puerto la fiesta cívico-religiosa en honor del Apóstol San Pedro, Patrón del gremio de los pescadores.

Con decir que fué muy lucida y que todos los números que componían el variado programa fueron ejecutados queda dicho todo; pero, así mismo, conviene que se sepa,—y para satisfacción de los organizadores de la fiesta, debemos divulgarlo— que una concurrencia numerosísima se trasladó en ambos días a la barriada marítima, siendo insuficiente el tranvía, aun con el servicio extraordinario organizado por la Dirección de la «Compañía del Ferrocarril de Sóller», para transportar todas las personas que deseaban trasladarse a la alegre barriada marítima, la que se vió animada como pocas veces el domingo por la tarde en que se desarrolló lo que podemos llamar el grueso del programa en su parte civil: carreras pedestres, cucañas marítimas, regatas, ejercicios de natación persiguiendo a patos, baile, etc. etc. gran variedad de números con los que el público se divirtió de lo lindo.

En la parte religiosa no resultó dicha fiesta menos lucida. Por la mañana en la iglesia filial de San Ramón de Penyafort, celebróse Misa de comunión general, a la que asistieron numerosos fieles, y después tuvo lugar la Misa mayor, en la que, en bellos párrafos en lengua mallorquina, cantó las glorias del Santo el elocuente orador sagrado y estimado colaborador nuestro D. Jerónimo Pons y Roca.

Fué una fiesta completa, como ha tiempo no habían aquellos moradores celebrado ninguna, a la que dieron realce la mayor parte de las bellas señoritas de Sóller que a ella concurren. Por el éxito alcanzado sinceramente felicitamos a sus organizadores.

En la iglesia parroquial de S. Miguel, de Palma el miércoles de esta semana celebróse la boda de la bella señorita Juana Galantomini, hija del Sr. Cónsul de Bélgica en la capital de Baleares nuestro amigo D. Luis, con el capitán médico D. Angel Ortega Montealegre.

Fueron testigos por parte de la novia don León Touté, en representación de don Pablo Thébault, de París, D. Ernesto March y don Bartolomé y D. Miguel Simonet. Por parte del novio, sus hermanos D. Cecilio y D. Benjamín y el Coronel Jefe de Sanidad D. Bernardo Riera.

La distinguida concurrencia que asistió al solemne acto fué obsequiada en el

Grand Hotel con un espléndido lunch. Los recién casados trasladáronse a la finca *Ca'n Negret* (Lloseta) propiedad de la familia de la novia, y dentro de unos días, emprenderán un viaje por las principales ciudades de la Península, yendo después a fijar su residencia en Melilla.

Deseamos a los Sres. de Ortega, inabarcables felicidades.

Conforme adelantamos debutó el sábado de la anterior semana en el teatro de la «Defensora Sollerense» el trío *Les Bonnins* apodado por el público *Los mala pata* a causa de un couplet que cantaron así titulado y por el que, a decir verdad, tenía razón.

Eso no obstante gustó a una parte de nuestro público, cosechando con tal motivo muchos aplausos.

Las películas proyectadas fueron del agrado de los espectadores.

Los numerosos ventiladores instalados en dicho teatro refrescan admirablemente la sala, haciendo muy agradable la estancia en la misma a las personas que concurren a las funciones que en dicho teatro se celebran.

Esta noche se proyectarán las siguientes películas:

- 1.<sup>a</sup> *Los ginetes rojos*, 7.<sup>o</sup> y 8.<sup>o</sup> episodios.
- 2.<sup>a</sup> *El carro de la alegría*, cómica en 2 partes.

Mañana por la tarde se proyectará el mismo programa de esta noche, y en la función de la nueva se estrenará esta otra película.

*Los Zingaros*, en 4 partes, interpretada por Italia Almirante Manzini, proyectándose además la cinta cómica *El carro de la alegría*.

\* \*

En la función de esta noche debutará en el mentado teatro la cupletista y bailarina española *Pilar Alemany*, que viene precedida de mucha propaganda y de la que hemos oído favorables comentarios por la fina labor que se dice ha realizado durante las diez funciones que dió en el «Teatro Lirico» de Palma, en donde cosechó ruidosos aplausos.

Es muy probable que ello haga se vea mañana el teatro de la calle de Real lleno de bote en bote.

### Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 2.—A las seis y media de la mañana se continuará el Mes consagrado al Sagrado Corazón de Jesús. A las nueve y media, se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la Misa mayor explicando el Santo Evangelio el Rdo. Sr. Cura Arcipreste. Por la tarde, explicación del Catecismo; al anochecer Vísperas, Completas, rosario y a las ocho ejercicio del Mes del Divino Corazón con exposición de S. D. M.

Lunes día 3.—A las siete de la mañana, Conclusión del Mes consagrado al Sagrado Corazón de Jesús y a las ocho se repetirá otro con exposición de S. D. M.

Miércoles día 5.—A las seis de la mañana ejercicio en obsequio del Patriarca San José. Sábado día 8.—A las siete de la mañana, ejercicio en honor de la Inmaculada Concepción.

Domingo día 9.—A las siete y media, Comunión general para la Asociación de Madres Cristianas.

*En la iglesia del Hospital.*—Hoy, sábado día 1.<sup>o</sup> de Julio.—Por la noche conclusión del triduo dedicado a San Antonio de Padua.

Domingo, día 2.—Fiesta de San Antonio de Padua. Por la mañana a las ocho y media misa de comunión para los devotos del Santo y luego se hará la bendición del pan de San Antonio. Por la noche a las ocho y cuarto, se practicará un solemne ejercicio con música y sermón que dirá el Rdo. don Miguel Rosselló, Pbro.

Lunes día 3.—A las ocho de la noche, se dará principio, con toda solemnidad, al ejercicio de *Las Siete Palabras de N. S. J.*, con cánticos, música y sermón que predicará el Rdo. D. Miguel Rosselló, Pbro. continuándo-

se en esta forma los seis días consecutivos, en la forma indicada, en preparación de la fiesta de la Cofradía de la Preciosa Sangre de N. S. J. establecida en esta iglesia.

*En la iglesia de las M.M. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 2.—A las siete y media, Misa de Comunión para los asociados a la Congregación del Niño Jesús de Praga. La Misa y Comunión se ofrecerá en sufragio de la asociada difunta señorita Margarita Mayol Arbona; por la tarde, a las cinco, se practicará el ejercicio consagrado al Divino Niño y acto seguido la devoción del Mes del Sagrado Corazón de Jesús con exposición de S. D. M.

Sábado día 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado a la Inmaculada.

*En el Oratorio de las Hermanas de la Caridad.*—Se practicará mañana, domingo, a las seis de la tarde, el Ejercicio de la Buena Muerte.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 22.—Isabel Maria Colom Vidal, hija de Juan y Antonia.

Día 23.—Francisca Altés Coll, hija de Miguel y Francisca.

Día 25.—Jaime Bennassar Cifre, hija de Antonio y Francisca.

#### MATRIMONIOS

Día 26.—José Rullán Mayol, con Isabel Ferrer Ripoll, solteros.

Día 27.—Antonio Vicente Socias Casanovas, con Antonia Coll Alcover, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 24.—Jaime Orell Castañer, de 80 años, viudo, calle de la Cruz, n.º 14.

Día 25.—Jaime Botellas Salas, de 62 años, casado, calle de San Pedro, n.º 9.

### MOVIMIENTO MARÍTIMO

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto, durante las cuatro últimas semanas, fué el siguiente:

#### Entradas:

Día 10.—Laud *Desamparados*, patrón Suau, procedente de Palma, con lastre.

Día 13.—Pailebot *Elias Miguel*, patrón Frau procedente de Gandia, con lastre.

Día 19.—Jabeque *Antonieta*, patrón Casanovas, procedente de Barcelona, con 56 399 kgs. carga general.

Día 27.—Laud *Desamparados*, patrón Suau procedente de Palma, con lastre.

#### Salidas:

Día 8.—Jabeque *Antonieta*, patrón Casanovas, destino Barcelona con 34 664 kgs. carga general.

Día 10.—Laud *Desamparados*, patrón Suau, a la carga de 18.000 kg. piedra de construcción en el punto de la costa «Son Buñola» con destino a Palma.

Día 26.—Jabeque *Antonieta*, patrón Casanovas, destino Barcelona, con 41 mil 423 kg. carga general.

Día 27.—Laud *Desamparados*, patrón Suau, a la carga de 10.00 kgs. piedras de construcción en el punto de la costa «Son Buñola» con destino a Palma.

### SUSCRIPCIÓN

abierta por la sociedad «La Unión Comercial, Española de Saint Etienne y su Región» a favor de la Cruz Roja española.

Francos

#### DE SAINT ETIENNE

- D. Bartolomé Marty . . . . . 100,00
- » Francisco Seguí . . . . . 100,00
- » Miguel Frontera . . . . . 50,00
- » Antonio Sampol . . . . . 25,00
- » Miguel Socias . . . . . 25,00
- » Miguel Ripoll . . . . . 100,00
- » Simón Arbona . . . . . 50,00
- » Juan Sastre . . . . . 5,00
- Sres. Font hermanos . . . . . 10,00
- D. Sebastián Sampol . . . . . 10,00
- » José Rosselló . . . . . 5,00
- » Antonio Oliver . . . . . 5,00
- » Andrés Alcover . . . . . 5,00
- » Miguel Coll y sus hijos . . . . . 100,00
- » Francisco Villalonga . . . . . 5,00
- » José Danés . . . . . 5,00
- » Antonio Cañellas . . . . . 20,00
- » Juan Colom . . . . . 25,00

- D. Guillermo Cañellas . . . . . 40,00
- » Pedro Miró . . . . . 15,00
- Sr. Ribeyron Vice-Consul de España en St. Etienne . . . . . 200,00

#### DE VIENNE

- D. José Lloret . . . . . 25,00
- » Jaime Miró . . . . . 20,00
- » Andrés Fiol . . . . . 20,00
- » Bartolomé Fiol . . . . . 20,00
- » Francisco Miró . . . . . 10,00
- » Francisco Miró . . . . . 20,00
- » Juan García . . . . . 10,00

#### DE FIRMINY

- Sres. Mayol hermanos . . . . . 50,00
- Viuda Mayol y sus hijos . . . . . 50,00
- D. José Deyá . . . . . 20,00
- » Bartolomé Colom . . . . . 15,00
- » Juan Armengol . . . . . 10,00
- » Onofre Furnés . . . . . 5,00

#### DE SAINT CHAMOND

- D. Francisco Mayol . . . . . 10,00
- » Pablo Frontera . . . . . 5,00
- Viuda de Miguel Soler . . . . . 5,00
- D. Gabriel Sampol . . . . . 5,00

#### DE GIVORS

- D. Jorge Pizá . . . . . 100,00
- » Vicente Pérez . . . . . 25,00
- » Alfonso Martí . . . . . 50,00
- » José Serra . . . . . 20,00

#### DE ANDREZIEUX

- D. Matías Servera . . . . . 50,00
- Sres. Noguera hermanos . . . . . 50,00

#### DE CRAPONNE

- D. Tomás Ros . . . . . 25,00

#### DE FEURS

- D. Gabriel Reus . . . . . 100,00

#### DE LE CHAMBON

- D. Pedro Suau . . . . . 20,00

Suma total francos . . . . . 1550,00

### Ayuntamiento de Sóller

El Ayuntamiento de esta ciudad en la sesión celebrada el día 27 del actual acordó exponer al público a efectos de reclamación por término de 15 días los padrones-registros de los arbitrios municipales de carácter ordinario consignados en el presupuesto del ejercicio económico corriente que gravan las siguientes materias:

Padrón-registro de los escaparates, puertas, invernaderos y ventanas hasta una altura del suelo de 2 metros 70 centímetros de carácter permanente, que se abran al exterior de los edificios, y lindantes con la vía pública.

Padrón-registro de los edificios cuyas aguas pluviales vierten en el piso de la calle directamente desde el tejado, sin estar recogidas por canales y tubos de bajada.

Padrón-registro de los edificios situados en calles por donde pasa alcantarilla, cuyas aguas pluviales estando recogidas por canales y tubos de bajada, vierten en el piso de la calle.

Padrón-registro de las casas por donde pasa alcantarilla y cuyas aguas sucias pudiendo ser conducidas a la misma, lo son a pozos negros situados en el interior de las fincas.

Padrón-registro de los toldos o cortinas con varillas metálicas, o sin ellas, colgantes de las fachadas de las casas que vuelen u ocupen parte de la vía pública de este término municipal.

Padrón-registro de las casas que tienen escusado y depósito de materias fecales permeable, anexos a la vivienda, para uso de sus habitantes.

Padrón-registro de las casas cuyas aguas sucias y pluviales vierten en las alcantarillas públicas.

Padrón-registro de las sepulturas del Cementerio católico de esta ciudad, que tienen monumento, panteón, lápida o construcción que sobresale de la sepultura o está empotrada en los muros de dicho cementerio.

Lo que se anuncia al público para que llegue a conocimiento de los propietarios a quienes pueda interesar; advirtiéndoles que los expresados documentos se hallarán de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento, y que el plazo de los quince días se contará a partir del siguiente al de la inserción de este anuncio en el Boletín Oficial de esta provincia.

Sóller 27 de Junio de 1922.—El Alcalde accidental, J. Estades.—P. A. del A., Guillermo Marqués, Srio.

### BOLSA DE BARCELONA

### COTIZACIONES DE LA SEMANA

(del 26 Junio al 1.º de Julio)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . . . .	55'75	28'40	6'34	2'05
Martes . . . . .	53'85	28'35	6'44	1'95
Miércoles . . . . .	53'95	28'38	6'42	1'95
Jueves . . . . .	53'85	00'00	6'41	1'95
Viernes . . . . .	53'75	28'38	6'44	1'80
Sábado . . . . .	53'80	28'34	6'42	1'77

## PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

### DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR, J. TORRENS.—SÓLLER.

### Depósito de queso mahonés

de calidad superior

### Venta al pormayor y detall

PRECIO SIN COMPETENCIA

MIGUEL VILLALONGA

Calle de la Luna, núm. 15 - SÓLLER

### PARA LEER DURANTE EL VERANO

Se liquidan 400 volúmenes a mitad de precio.

Calle del Cementerio núm. 16

### Se desea vender

la casa núm. 12 de la calle de San Jaime, de esta ciudad.

Para informes, dirigirse a su dueño, que habita la misma casa.

### Se desea vender

Una porción de tierra olivar, bien cuidado de buenos rendimientos, situada en las inmediaciones de la vía férrea, denominada *Es clapé redó*. Tiene una casita-porche y una cisterna.

Para informes: calle de la Rosa, n.º 9.

### Se vende

en buenas condiciones un olivar en el predio *Ca'n Tes*, de extensión de ocho cuarteradas, con pasaje de carro.

Para informes dirigirse a D. Jaime Domenge, Notario.

### Se vende

Una casa en la calle de la Luna número 129 de esta ciudad. Para informe dirigirse al Notario D. Manuel J. Derqui.

### Se vende

Una casa sita en la calle de la Rectoría núm. 3, de esta ciudad. Informarán en esta Administración.

### Ventas

Se vende: Un huerto de unas 68 áreas 30 centiáreas, con casa, sita cerca del Puente de sa Má; y un olivar en el Coll de Sóller.

—Informes: Notaria del Sr. Domenge.

### Se vende

una casa calle de la Luna núm. 129. Para informes: Antonio Joy.



# DEL AGRE DE LA TERRA

DELS JOCS FLORALS D'ENGUANY

## L'APLEGA DE LES OVELLES

(Continuació)

### L'imperi humà

Tota defensa és ja perduda.  
Basta cornar, i l'host llanuda  
buida els marjats i comes, que cuiden esclatar.  
Perden la torre sobirana,  
a on no arriba petja humana,  
de L'Esquetjar, gegant capsana,  
ferosa i salobrosa i trabucada a mar,  
amb mil crivells de la brivada  
de l'eura seca i revivada,  
i de l'estrany de neu i de l'horror dels llamps.  
Són engegades de la tanca  
Pla d'En Mateu, alegre i blanca,  
i el cà de Bàltx les arranca  
de la Cova dels Uadres i del gravets malpans.

Na Curpetera a l'altra banda  
penja als niguls la gran miranda,  
i amb boira de set dies el cap se corona.  
Els corps hi n'uen i pasturen  
de les olives qui maduren,  
els torts i grives s'hi deturen  
quan deixen la Colgada del coll de l'euzinà.

El pastor jove de Montcaire  
d'un semideu antic pren l'aire:  
és una visió del noble imperi humà...  
Dret, sobre un cingle que desborda  
de retabosc, pomera borda,  
i d'eura i càrritx, ell aixorda,  
cornant i canissants els focs de bestia.

Sobre la groga llunyana  
del Puig Major, com s'hi destria!  
Als peus se caragolen deu sitges de carbó.  
Per a Nadal la neu trencava  
cents de quintars de llenya brava  
p'el fosc empit. Carbonejava  
ja aqueix estol per Pascua, i encara qui sab lo...

Com una aigada muntanyenca  
que brama indòmita i s'envenca  
per cent rodoladissos i pels marjats; i els llits  
dels vells torrents de roques blaves  
descava a salts, i sense traves  
les fa tronar, que tu't pensaves  
seria grunyidissa de pores singlar ferits;  
així del bosc rodoladissos  
baixen amb tristes beladissos  
les setcentes ovelles de l'hòrrid picarol,  
p'els serregais de seuvatgina,  
a on el sol mai s'hi reclinava,  
on l'auzinar s'arremolina,  
i creix amunt, amunt, fins arriba an el sol.

### L'anyorança

A les fontetes cap ovella  
s'atura a beure. Oh! maravella!  
de fonts, salvació del viure muntanyoll!  
Fonts primes d'or, mig escondides,  
fonts grosses, blanques i florides  
per les marjades benedides!  
Oh!, font dels grans silencis, oh! Font del rossinyoll!  
Font roja i Font de cadernereres,  
que perfumau fresques voreres  
de menta i de vidauba! Oh delitós senglot  
del degotis de Ses Marjades  
dins un penyal gelat! Oh!, fades,  
que haveu les aigües saludades  
d'aquella Font de Bàltx, que té llecor de tot,

d'engrut tapada i de valzia,  
devall l'ornar que s'hi congria...  
oh!, font dels vells guerrers que anaven a Tuent  
i a Sa Calobra a fer celada  
de moros... i ara regalada  
dels safreigs plens vessa gelada  
per alt, i engreixa un hort on tot és bo i olent...

Oh!, fonts, oh!, fonts de maravella,  
que Déu vos guard! Ni una ovella  
s'acosta a beure perque senten l'estrag dels cans...  
Finava ja l'aplegadissa,  
i al punt rompé una giscadissa  
de dones, perque la bardissa  
dels bous, saltà una vaca amb ulls espirotjants.

ANDREU CAIMARI, Pvre.

(Seguirà)

## DE LES MEMORIES D'ALFONS DAUDET

UNA LLADRONERIA

(Continuació.)

Uns quants minuts transcorregueren sense remenar-me  
ni respirar, estrenyguent aquella moneda qui'm cremava  
la mà. Minuts inenarrables, d'angoixa dolorosíssima barre-  
jada amb delícies de temptació i emocions de furt.

Sacsat per aquesta lluita, tot el meu cos em tremolava,  
les orelles xiulaven i els batecs del cor eren tan forts, que  
feien u amb el tic tac del rellotge.

A la fi l'idea del dever ja fortament arrelada dins mi,  
el record dels pares, l'ambient de la casa honrada, pogue-  
ren més que la passió, i retorní la peça al lloc a on l'havia  
trobadada. Sols que...—ah!, si cal confessar-ho—sols que amb  
un moviment irreflexiu però certament diabòlic, la vaig  
enretirar davall del rellotge perque no la vessin o la supo-  
sassin perduda.

Des de aquell moment la lladroneria estava feta i agravada  
per l'acobardiment i l'hipocresia. No, no era cosa d'equi-  
vocar-s'hi. Jo la sentia a la veu de la consciència qui'm in-  
crepava: *Uadre, Uadre* i tan forta era la veu, que'm sem-  
blava que tots els altres, la me sentien.

Arribat a l'escola em fou impossible de tot punt, treba-  
llar. Ja'l me poria estrènyer an el cap entre les mans i  
clavar la mirada sobre el llibre obert que no destriava res,  
més que les bellugors flotants, els prismes romputs, que  
deixa dins la nostra visualitat, la lluernia, llargament com-  
templada...

Si, el delictes devia estar comès, perque ja'm sentia la  
punyida del remordiment. Era una estreta al cor, una tur-  
bació, una vergonya, un desig de solitud...

Per estones, resistint an aquell altre jo tan sever em  
deia: «Jo no he fet cap mal... jo no les he robades... ja les  
trobaran ja, les dues pessetes». Però tot diguent-ho així,  
sotjava amb una gran alegrança interna, que an el rellotge  
no se li donava corda, més que de quinze en quinze dies,  
i, que dins el saló—saló de província, respectat i tancat com  
un tabernacle—no s'hi entrava gaire més que'l dilluns per  
ma lliçó de música.

Pensau que ma primera curolla, el vespre arribant a casa,  
fou d'anar a palpar dins l'ombra, davall del rellotge. La  
moneda hi era. Però ni vaig haver el valor de prendre-la  
ni el més gran valor de revelar la troballa. Ho era un lla-  
dregot.

La vesprada qui's seguí fou d'una agitació extrema. El  
sentia tan aprop an aquell *demà* tan desitjat!... Dijous...  
descans escolar... les barques!

Sobreexcitat per una mena de febre, xerrava a més no  
poder, però la veu se timbrava d'una sonoritat tan falsa,  
que a mi mateix m'era fatigosa. Per dues o tres vegades  
l'esguard de ma mare, em penetrà com qui demanant: «Què

té?» I una encesor, súbita, me muntà a la cara fent trai-  
doria al pensament. Amb tot i amb això havia adoptat un  
aire el més humil de subjecció, fent totes les gentileeses de  
que és capaç un infant culpable qui vol fer-se perdonar.  
Però per baix de les afalagadures que'm valien el meu  
comportament hi sentia la punyalada de l'hipocresia i unes  
ganes folles de prosternar me i confessar la veritat.

MARIA MAYOL, trad.

(Seguirà)

## L'idilli del malalt i la veïna

Aquest matí el malalt ha obert la finestra de la seva cam-  
bra després d'una nit d'insomni terrible. Per a fer-ho ha  
aprofitat un moment en que l'han deixat sol en l'habitació.  
El carrer era moll, i les persianes regalimaven, i ell tenia  
el front bullent i els polsos suats. I ha dit: Pluja. Vet aquí  
la suor de la terra. Respirava tot el seu cos com mai havia  
respirat.

Ha sentit hores. Tot comptant-les s'ha descomptat i ha  
caigut de cap damunt l'ampit de la finestra. La fredor el  
feia tornar en si i aleshores s'ha donat compte d'on era i  
del canvi que havien experimentat les coses del carrer amb  
el temps de no haver-les vistes. El balcó de la casa del da-  
vant era ple de testos de flors i els vidres eren coberts amb  
una cortineta. I el malalt ha pensat que sens dubte els ha-  
bitants d'aquell pis eren uns altres. «Deu haver-hi una  
noia romàntica en aquesta casa. Una noia de les que en  
llevar se tenen els llavis saginosos i els ulls aureolats d'una  
moradura... La noia que abans vivia aquí no ho era així...  
Era una pobre noia...» I el malalt ha provat de somriure  
en recordar com per dues vegades que ell havia sortit al  
balcó quan encara tenia salut i s'havien trobat amb les  
mirades, ella abaixà els ulls tota roja. I l'intent de conversa  
que ell inicià dos cops, dos cops restà monòleg. Però al  
tercer dia, el darrer de veure la, ell va demanar-li, mofant-  
se'n, si acceptaria uns versos. I ella sense respondre va  
tancar el balcó... Ell devingué irat d'aquest despreci i es  
féu el propòsit de fer-los-hi com a venjança. I aquell vespre,  
tot adormint-se els pensà... Però el matí següent, en provar  
de llevar se, va tossir molt fort i escopí tanta sang que li  
digueren que el millor era que romangués enllitat. I ell  
anà recitant els versos sense arribar a escriure'ls. I anà  
dient per ell mateix que ell mai la voldria de cor aquella  
noia...

Mes ara, de cop, el malalt s'ha fregat els ulls... Darera els  
vidres de la casa del davant hi havia la noia pentinant-se.  
Per damunt les cortinetes ell la veia. Duia una camisa tota  
bonica amb un llacet blau a l'escot i dos d'altres a ran  
d'espatlla. El malalt ha dit: «Aquesta noia no és aquella.  
Jo a aquesta li petonejaria la gorja...» I fou en acabar de  
pensar això que un home aparegué al costat de la noia que  
se trenava. Anava a mig vestir, i de sobte el malalt ha vist  
que les mans d'ell prenien la testa d'ella i la petonejava  
ardentment, i ella cloïa els ulls amb éxtasi. Després s'han  
separat i han rigut llarga estona. El malalt s'ha irritat  
perque aquella noia no era com abans... Ja és casada, ha  
estat la conclusió, i aleshores hauria volgut ésser ell l'home  
que s'estava al costat d'ella per a dir-li que l'estimava.

La noia, un cop pentinada, ha obert el balcó i ha mirat  
en l'aire. Ha vist al pobre malalt i li ha somrigut. Ell l'hi  
ha volgut tornar el somris i les barres li han cruixit com si  
hi tingués un corc, i ha quedat amb la boca oberta. Ella  
ha fet una contracció d'espant i per no desaparèixer de  
cop i volta li ha o'ert una rosa blanca dels testos. L'ha  
collida i l'ha tirada amb força. El pobre malalt ha estirat  
la mà i l'ha abastada. «Me la dona perquè em moro», ha  
pensat. I quan anava a besar-la, la rosa blanca, blanca, ha  
quedat roja d'una glopada de sang calenta...

MIQUEL POAL-AREGALL

Follet del SOLLER

-45-

## EL REM DE TRENTA QUATRE

Això animà amb un lluc d'esperança'l meu tristíssim  
desensopiment. Sí, la Verge havia acceptat el pacte pia-  
dós. Calia tenir fe: la fe transporta les muntanyes; calia  
tenir fe i esperar... Per què no un miracle? Semblava  
tan natural que'l cel concentrés el seu interès en aque-  
lla vida que'm costava tants desficiis...

Comensava a clarejar. Ja no plovia. El cel s'havia  
asserrenat a clapes i alguns estels grossos hi llumanaven,  
dolsament encalimats per la blancor del dia, que s'ana-  
va amparant poc a poc del aire. El vent havia amainat  
forsa: però que negra i espantosa la mar! La nostra  
barca, amb l'arbre mestre esmotxat i en ell armada  
una petita vela a tall de treu, marxava aireferida pel  
gran desert, decantada sobre la banda d'estribor i amb  
la popa negada per l'onatge, que no's cansava d'abor-  
dar-la; i au! ara aigües amunt, ara aigües avall... Què  
lluny deviem'sser de terra! Enlloc se'n veia, ni senyal.  
I no hi havia manera d'arrumbar-hi. La nostra ruta era  
fatal, per que'l bastiment, ple d'aigua i amb el centre  
de pesantor deslloriat, aixís que no hagués seguit el  
jahent de la correntada s'hauria tombat sense remei.

Era com una d'aqueixes carretes embalumbades, que  
llurs conductors guien amb l'ai al cor per un mal camí,  
que no embarquem aquesta fotxa, que no agafem aque-  
lla gleva, si volquem, si no volquem. El timoner havia  
d'estar sempre alerta, sobre tot que no'ns entreveessés-  
sem. Y ala, ala, cap a garbí sempre, amunt i avall, mar-  
xa, marxa... Fins a quàn?

Jo era una mòmia viventa. Les meves robes, reseca-  
des per la febre, s'havien encatronat entorn del meu  
cos. Els lligams no'm deixaven moure. Me sentia 'ls ulls  
presos en un enmallat tivant i les parpelles s'em cloïen  
totes soles: se'n cloïen totes soles i tornava a ensopir-  
me; però, de la manera que sol succeïr quan se dorm  
amb ànsia, tot cuidant un malalt, me despertava a cada  
punt, figurant-me qui sap el temps que hauria transco-  
rregut. I veia sempre la mateixa feble claror. Aquell  
dia, no acabaria d'alsarse mai més: L'estel Arthur res-  
plandia sempre sobre'l meu cap. I aquella mar, aquella  
mar... Era també desvari allò? Tantdebbò que ho fos!

Devegades perdia'l sentit de la realitat. Eram sers  
del altre món, que, sotjats per l'ull de Déu, seguíem  
una navegació fatal i misteriosa. La barca era una me-  
na de sepulcre. I el meu sopor reventava insensiblement,  
glosant aquestes fatídiques impressions i aportant-hi  
noves fantasmes. Altres vegades m'atalaiava de la  
silueta dels tres mariners, drets a la vora de l'orla, amb  
el rem enlaire, i se'm acudia una sossombra d'idea de  
que esperaven quelcom. Aquell rem venia a ser una  
llengua comuna, que s'estirava cap el cel i pregava per  
nosaltres: *miserere, miserere...* Inspirava un sentiment

religiós. Però per què? Jo sabia qu'estava lligat amb  
una idea... quina?... Mancava'l nus, el record s'era per-  
dut i el meu desvari'l substituïa amb un cúmul d'absur-  
ditats. I marxa, marxa, amunt, avall, ara amb el cos  
sec, ara banyat de caderes en avall per l'aigua que  
invadia la coberta. El meu pensament flotava entre la  
realitat i el somni, sense assolir mai el descans del son,  
ni la lluidesa de la vetlla. I això va durar molt, molt.  
Serà qu'en el rellotje del dolor els instants no troben  
manera d'acabar de passar mai?

Per fi la cridoria de la nostre gent m'esverà. «Ohé,  
ohé!... Aquí!...» L'avi Mauva, en Vadó, en Cadenera,  
tots, cridaven i's movien com boigs. Fins en Pau Ter-  
nal que suare jeia esternellat, de boca-terrosa, sens ha-  
biliar de manejar un dit, s'era incorporat ara, com un  
mort que s'esperitès de cop i volta, i llansava un bra-  
mul llarg, llarg. «Ohé, ohé, ohéee!...» Era estrany.  
Aquell home no podia haver vist res; cridava d'esma,  
per instint d'imitació, per... qui sap?... tal vegada mo-  
gut per un poder sobrenatural. Vaig esgarriar-me tota  
i'm vaig asserrenar completament. Què pasava? Ens  
haviem enclotarat; no s'ovirava entorn sinó una massa  
negrenca i bellugosa i no obstant, els mariners seguien  
amb el seu crit. Vaig pensar amb el *de profundis cla-  
mabo ad te, Domine*. Era una cosa terrible. Mentres-  
tant el mar s'anà alsant sota nostre, abombant-se, ele-  
vant-nos... i, amb una balansada, s' descobrí l'horitzó  
sombriol de ponent. Vetallà'l miracle! Una rosa de

(Seguirà)

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

MONTADO CON TODO EL CONFORT MODERNO

Sala especial para servicio de LUNCHS propios para bodas

TERRAZA DELICIOSA PARA TOMAR CAFÉ  
LICORES DE LAS MEJORES MARCAS  
SERVICIO PROPIO PARA VERANO  
REFRESCOS Y HELADOS DE TODAS CLASES  
MANTECADOS \* BISCUIT GLASÉ

Servicio a domicilio PRECIOS MÓDICOS

Todos los domingos, de 5 a 7, una selecta orquesta recreará a los concurrentes. Por la noche, de 9 a 12, concierto por la banda de música de la «Lira Sollerense».

NOTA.—Avisando con la debida anticipación, cuatro horas al menos, confeccionamos bombas de cualquier clase de helado, y de mantecado, propio para familias, y las servimos a domicilio.—Servicio desde cuatro personas en adelante.

## Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:

Zrinite, Jamaïque et Canaries

ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.  
Exportation journalières de POMMES DE TERRE,  
primeurs cheux, cheux fléurs et arperges du pays.  
Expéditions rapides travail soigné.

Expéditions rapides travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

Maison Bullán: 12 et 14, Rue du Chateau

Entrepôt. Rue Notre Dame, 31

— CHERBOURG —

## Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

### F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

## Por 650 Pesetas

puede Vd. adquirir los aparatos necesarios para un moderno cuarto de baños:

BAÑERA  
GRIFOS  
CALENTADOR y  
LAVABO.

CASA BUADES

Monjas, 12 y 14 PALMA DE MALLORCA

## Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

# Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
		{ 1721

# BULLIO MARC

34, rue de la Grande Truanderie

Teleph. Central 07-41

Dir. teleg. MARCBULAM-PARIS

PARIS (1<sup>er</sup>)

Por sus importantes compras en Italia  
puede satisfacer cualquier pedido de

## NARANJAS

blancas sanguíneas  
y sanguinellis

en vrac o en cajas

Pedir sus PRECIOS FRANCO

MODANE o VENTEMILLA

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE

AVRIL - NOVEMBRE 1922

HOTEL-RESTAURANT UNIVERSEL

— DE —

## Antoine Castañer

COURS BELSUNGE, 28 bis et 30 \*\* MARSEILLE

TELEPHONE INTER. 13-03

- ◆ Grand Confort Moderne ◆ Electricité ◆ Sales de Bains ◆
- ◆ Chambres-Touring-Club ◆ Chauffage Central ◆
- ◆ Omnibus a tous les Trains ◆

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation**

**: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

**:: Transportes Internacionales ::**

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZÁ Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:

**CERBÈRE** (Francia)  
 (Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:

**PORT-BOU** (España)  
**HENDAYE** (Basses Pyrénées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

\* Transportes Internacionales \*

**LA FRUTERA**

**ANTONIO COLOM**

**CERBÈRE y PORT-BOU** (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère  
 Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

**Maison d'Expedition**

**ANTOINE VICENS**

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

**La Fertilizadora-S. A.**

**FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS**

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

**SERVICIOS GRATUITOS**

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

**GRAN HOTEL ALHAMBRA**

— DE —

**Juan Pensabene S. en C.**

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

**PALMA DE MALLORCA**

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

**Andrés Castañer**

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvía

**SOLLER** - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - **TARASCON** - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :- Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: **PASTOR** - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse [télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: Inter. 38.

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de  
fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Teléfono; 6-68

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE

FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

Transporte Marítimo de Naranjas  
EN CAJAS Y A GRANEL

— de —

**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION  
que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc,  
puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición  
de los vagones.

SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

Nuevo Gorazón, Providencia y San Miguel

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones  
para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES \* \* \* J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> \* \*

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. \* \* \* Telegrama: Marchprim.

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { GETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérou t, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Télefono { Cerbère, 9  
Cete, 616 | Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

# Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

## SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

## — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

# MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE

TELÉPHONE! N.º 57

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

# Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

# Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

# El Hogar del Porvenir

Sociedad Cooperativa de ahorro y construcción.

**PALMA DE MALLORCA**

Esta Sociedad se dedica a fomentar el ahorro entre sus asociados. En construir viviendas, de las llamadas "CASAS BARATAS", las que previo sorteo, cede a sus asociados por el precio de coste y en plazos mensuales.

El Consejo de Administración está constituido por

**PRESIDENTE**

DON MANUEL DEL ALISAL MARQUEZ, Abogado y propietario.

**VOCALES**

DON JERÓNIMO ESTADES LLABRÉS, exdiputado a Cortes, propietario y Director Gerente del ferrocarril de Sóller.

DON ALEJO CORBELLA y ROUSET, Abogado y propietario.

DON BARTOLOMÉ SUAU ROCA, Fabricante de licoras, Comerciante y propietario.

DON MELCHOR CLOQUELL SERRA, Procurador de los Tribunales y propietario.

DON JAIME ESTAPE ROURA, Comerciante y propietario.

**DIRECTOR**

DON JOAQUIN NAVARRO RODRIGUEZ, Sub-Director de la Compañía "Royal", de Seguros.

**SECRETARIO GENERAL**

DON SANTIAGO DELGADO GARCIA, Asegurador y publicista.

Para informes en Sóller.—Al Sr. Consejero don Jerónimo Estades Llabrés o al Representante do José Roca, calle de Serra, 26.

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell—LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell—LE THOR

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLARHAL = = =  
Telegramas: Cardell—ALCIRA.

# VICHY CATALAN

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre.  
Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona, combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 minutos; en tren correo, 3 horas.

Aguas minero medic nales termales de 60º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mineralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también para combatir las afecciones de estómago e intestinos, los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

— VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11 —

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona